

CIVIL AFFAIRS, EMERGENCIES AND DEFENSE

Evacuation

**Memorandum of Understanding Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and QATAR**

Signed at Washington November 12, 2021

Entered into force November 12, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**Memorandum of Understanding Between the United States of America
and the State of Qatar on Cooperation in Temporary Hosting of
Individuals at Risk Due to the Situation in Afghanistan**

Referring to the United States of America's request pertaining to the need for urgent cooperation concerning individuals who are at risk as a result of the situation in Afghanistan,

The United States of America and the State of Qatar (hereinafter together the "Parties") agree to the following provisions related to such cooperation:

ARTICLE I

Temporary Hosting of Individuals Arriving from Afghanistan

1. The State of Qatar agrees to permit individuals who are at risk as a result of the situation in Afghanistan arriving aboard flights for which the United States of America provides notification to the State of Qatar (hereinafter referred to as "Identified Individuals") to transit the territory of the State of Qatar for the purpose of facilitating the resettlement of such individuals on a permanent basis in another location outside of the State of Qatar. The State of Qatar agrees to permit Identified Individuals to be housed at Al Udeid Air Base or such other location as may be mutually agreed for the duration of their temporary transit through the State of Qatar.
2. Except as provided in paragraph 3 of this Article or as otherwise agreed, the United States of America agrees to relocate Identified Individuals to another location outside the State of Qatar within 30 days of the arrival of such individuals in the State of Qatar.

3. In the event that the United States of America determines that an Identified Individual has applied for a Special Immigrant Visa (SIV) (hereinafter "SIV Applicant"), the United States may transfer temporarily such SIV Applicant and eligible family members through the State of Qatar pending immigration processing by the United States of America and onward travel, as provided in Article II of this Memorandum of Understanding (Memorandum).

ARTICLE II

Temporary Hosting of SIV Applicants to the State of Qatar for United States of America Immigration Processing and Onward Travel

1. The State of Qatar agrees to permit no more than 8,000 SIV Applicants (including eligible family members) at any given time to be temporarily admitted into and hosted in the State of Qatar. The State of Qatar agrees to authorize the United States of America to house SIV Applicants in Camp As Sayliyah and/or Al Udeid Air Base.
2. Temporary hosting in the State of Qatar under this Article is limited to SIV Applicants. The United States of America intends to conduct a security check and provide a preliminary assessment of SIV eligibility for each SIV Applicant before arrival in the State of Qatar.
3. The hosting of SIV Applicants in the State of Qatar shall be temporary. Not later than September 1, 2022, all such relocated individuals should reside in the United States of America or in such other place outside of the State of Qatar, as the United States shall arrange.

4. Upon arrival, SIV Applicants shall be treated by the immigration officials in the State of Qatar as temporary residents until no later than September 1, 2022.
5. The Parties intend to develop procedures for ensuring that SIV Applicants receive appropriate health screenings and to address other public health concerns, including COVID-19. The Parties intend for quarantine measures for SIV Applicants to be conducted according to the current COVID-19 guidelines in the State of Qatar. The Parties intend for medical professionals to offer COVID-19 vaccines approved by the State of Qatar for vaccinating upon arrival any SIV Applicants who have not been vaccinated before their arrival.
6. The Parties intend to coordinate regarding measures to ensure the maintenance of good order at Camp As Sayliyah and/or Al Udeid Air Base where SIV Applicants are housed, which may include joint static security positions and/or conducting joint community patrols. The State of Qatar retains authority to exercise any necessary law enforcement functions.

ARTICLE III

General Provisions

1. The United States of America intends to house the Identified Individuals and SIV Applicants in the locations mentioned above and to provide the necessary services and support to ensure their safety and comfort, including meals, non-emergency medical care, security, and local transport as needed, as well as educational needs as appropriate. The United States of America intends to bear the cost of emergency or other health care services provided to Identified Individuals and SIV Applicants in facilities operated by the State of Qatar.

2. Identified Individuals and SIV Applicants are not entitled to work in the State of Qatar during their temporary presence in the State of Qatar.
3. Identified Individuals and SIV Applicants are subject to Qatari laws for the period of their temporary presence in the State of Qatar for the purposes of this Memorandum.
4. During the period of temporary hosting of the Identified Individuals through the State of Qatar, as specified in this Memorandum, and no later than September 1, 2022, the State of Qatar agrees not to expel or otherwise involuntarily transfer any Identified Individuals out of the territory of the State of Qatar without the agreement of both Parties. Any Identified Individuals to be removed from the State of Qatar shall be relocated by the United States in accordance with Article I, paragraph 2, and Article II, paragraph 3 of this Memorandum.
5. The Parties designate the following points of contact for the purposes of implementing this Memorandum:
 - The State of Qatar designates the Director of the American Affairs Department at the State of Qatar Ministry of Foreign Affairs.
 - The United States of America designates the Chief of Mission at the United States of America Embassy in Doha.
6. The Parties intend to release a joint statement describing the purpose and duration of this Memorandum, the text of which is to be approved jointly by the State of Qatar Foreign Minister and the U.S. Secretary of State.
7. Any dispute that may arise regarding the interpretation or implementation of the provisions of this Memorandum shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Parties.

8. This Memorandum shall enter into force upon signature by the State of Qatar and the United States of America.

9. This Memorandum may be amended by mutual agreement of the Parties.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Memorandum.

Signed at Washington on November 12, 2021 in duplicate, in the English and Arabic languages, both text being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA:

FOR THE STATE OF QATAR:

Antony Blinken

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping loop followed by a small, distinct mark.

مذكرة تفاهم بين الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر
بشأن التعاون في الاستضافة المؤقتة للأفراد المعرضين للخطر
بسبب الوضع في أفغانستان

بالإشارة إلى طلب الولايات المتحدة الأمريكية المتعلق بالحاجة إلى التعاون العاجل فيما يتعلق
بالأفراد المعرضين للخطر بسبب الوضع في أفغانستان،

تتفق الولايات المتحدة الأمريكية ودولة قطر (يشار إليهما معاً فيما يلي باسم "الطرفان") على
الأحكام التالية المتعلقة بهذا التعاون:

المادة الأولى

الاستضافة المؤقتة للأفراد القادمين من أفغانستان

1. توافق دولة قطر على السماح للأفراد المعرضين للخطر كنتيجة للوضع في أفغانستان الذين
يصلون على متن الرحلات التي تقوم الولايات المتحدة الأمريكية بإخطار دولة قطر بها (يشار
إليهم فيما يلي بـ "الأفراد المحددين") بعبور أراضي دولة قطر لغرض تسهيل إعادة توطين
هؤلاء الأفراد على أساس دائم في مكان آخر خارج دولة قطر. وتوافق دولة قطر على السماح
بإيواء الأفراد المحددين في قاعدة العديد الجوية أو في أي مكان آخر يتم الاتفاق عليه بشكل
متبادل طوال مدة عبورهم المؤقت عبر دولة قطر.

2. باستثناء ما هو مذكور في الفقرة (3) من هذه المادة، أو ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك،
توافق الولايات المتحدة الأمريكية على نقل الأفراد المحددين إلى مكان آخر خارج دولة قطر
خلال (30) يوماً من وصول هؤلاء الأفراد إلى دولة قطر.

3. في حال قررت الولايات المتحدة الأمريكية أن أحد الأفراد المحددين قد تقدم بطلب للحصول على تأشيرة هجرة خاصة (يشار إليه فيما يلي بـ"مقدم طلب تأشيرة الهجرة الخاصة")، يجوز للولايات المتحدة الأمريكية أن تنتقل مؤقتاً مقدم الطلب هذا وأفراد أسرته المؤهلين عبر دولة قطر لحين اكتمال إجراءات الهجرة من قبل الولايات المتحدة الأمريكية والسفر فيما بعد، وذلك على النحو المنصوص عليه في المادة الثانية من مذكرة التفاهم هذه (المذكرة).

المادة الثانية

استضافة مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة مؤقتاً في دولة قطر لإتمام إجراءات الهجرة إلى الولايات المتحدة الأمريكية والسفر فيما بعد

- 1- توافق دولة قطر على السماح باستقبال ما لا يزيد عن 8,000 مقدم طلب تأشيرة هجرة خاصة (بما في ذلك أفراد أسرهم المؤهلين) واستضافتهم في أي وقت لفترة مؤقتة في دولة قطر. وتوافق دولة قطر على الإذن للولايات المتحدة الأمريكية بإيواء مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة في معسكر السيلية و/أو قاعدة العديد الجوية.
- 2- تقتصر الاستضافة المؤقتة في دولة قطر بموجب هذه المادة على مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة. وتعترف الولايات المتحدة الأمريكية بإجراء فحص أمني وتقديم تقييم أولي بخصوص أهلية الحصول على التأشيرة لكل مقدم طلب تأشيرة هجرة خاصة قبل وصوله إلى دولة قطر.
- 3- استضافة مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة في دولة قطر تكون مؤقتة. ويجب في موعد لا يتجاوز 1 سبتمبر 2022م أن يقيم جميع هؤلاء الأفراد المنقولين في الولايات المتحدة الأمريكية أو في أي مكان آخر خارج دولة قطر بحسب الترتيبات التي تتخذها الولايات المتحدة الأمريكية.
- 4- عند وصولهم، يعامل مقدمو طلب تأشيرة الهجرة الخاصة من قبل مسؤولي الهجرة في دولة قطر كمقيمين مؤقتين حتى موعد أقصاه 1 سبتمبر 2022.

5- يعتزم الطرفان وضع إجراءات لضمان حصول مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة على الفحوصات الصحية المناسبة، كما يعتزمان التعامل مع مخاوف الصحة العامة الأخرى، بما في ذلك كوفيد-19. ويعتزم الطرفان اتخاذ إجراءات الحجر الصحي لمقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة وفقاً لإرشادات كوفيد-19 الحالية في دولة قطر. كما يعتزم الطرفان أن يقدم متخصصو الرعاية الطبية لقاحات كوفيد-19 المعتمدة من قبل دولة قطر للتطعيم عند الوصول لأي مقدم طلب تأشيرة هجرة خاصة لم يتم تطعيمه قبل الوصول.

6- يعتزم الطرفان التنسيق بينهما بخصوص تدابير الحفاظ على النظام في معسكر السيلية و/أو قاعدة العديد الجوية حيث يتم إيواء مقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة، وقد تشمل هذه التدابير وجود مواقع أمنية ثابتة مشتركة و/أو تسيير دوريات مشتركة. وتحتفظ دولة قطر بسلطة ممارسة أي مهام ضرورية لإنفاذ القانون.

المادة الثالثة

أحكام عامة

1- تعتزم الولايات المتحدة الأمريكية إيواء الأفراد المحددين ومقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة في الأماكن المذكورة أعلاه، وتوفير الخدمات والدعم اللازمين لضمان سلامتهم وراحتهم، بما في ذلك الوجبات والعناية الطبية غير الطارئة والأمن والنقل المحلي عند الحاجة، وأيضاً الاحتياجات التعليمية بحسب الاقتضاء. كما تعتزم الولايات المتحدة الأمريكية تحمل تكلفة خدمات الطوارئ أو خدمات الرعاية الصحية الأخرى التي تقدم إلى الأفراد المحددين ومقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة في المرافق المشغلة من قبل دولة قطر.

2- لا يحق للأفراد المحددين ومقدمي طلب تأشيرة الهجرة الخاصة بالعمل في دولة قطر أثناء وجودهم المؤقت في دولة قطر.

3- يخضع الأفراد المحددين ومقدمو طلب تأشيرة الهجرة الخاصة للقوانين القطرية طوال فترة وجودهم المؤقت في دولة قطر لأهداف هذه المذكرة.

4- توافق دولة قطر خلال فترة الاستضافة المؤقتة للأفراد المحددين عبر دولة قطر، على النحو المحدد في هذه المذكرة، وحتى موعد أقصاه 1 سبتمبر، 2022 على عدم طرد أو نقل أي أفراد محددين بشكل غير طوعي إلى خارج أراضي دولة قطر دون الحصول على موافقة الطرفين. يتم نقل أي أفراد محددين يتم إبعادهم من دولة قطر بواسطة الولايات المتحدة وفقاً للفقرة 2 من المادة الأولى، والفقرة 3 من المادة الثانية من هذه المذكرة.

5- يعين الطرفان مسؤولي الاتصال التاليين لأغراض تنفيذ هذه المذكرة:

- تعيين دولة قطر مدير إدارة الشؤون الأمريكية بوزارة خارجية دولة قطر.
- تعيين الولايات المتحدة الأمريكية رئيس البعثة بسفارة الولايات المتحدة الأمريكية في قطر.

6- يعتزم الطرفان إصدار بيان مشترك يصف هدف وفترة هذه المذكرة، وتتم الموافقة على نص البيان بشكل مشترك من قبل وزير خارجية دولة قطر ووزير خارجية الولايات المتحدة الأمريكية.

7- أي خلاف قد ينشأ حول تفسير أو تنفيذ ما ورد بهذه المذكرة من أحكام تتم تسويته ودياً عن طريق التشاور والتفاوض بين الطرفين.

8- تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ عند التوقيع عليها من قبل دولة قطر والولايات المتحدة الأمريكية.

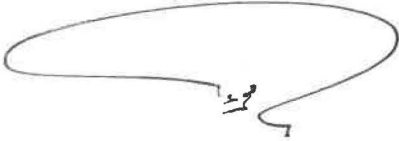
9- يجوز تعديل هذه المذكرة بالاتفاق المتبادل بين الطرفين.

واثباتاً لما تقدم، قام الموقعان أدناه المخولان حسب الأصول المرعية من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذه المذكرة.

تم التوقيع في واشنطن بتاريخ ١٢ نوفمبر ٢٠٢٠ من نسختين متطابقتين باللغتين الإنجليزية والعربية، ويتساوى النصان في الحجية.

عن دولة قطر:

عن الولايات المتحدة الأمريكية:



Antony Blinken